

—3—2024—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語



かぬま

No.321

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma
はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

■Festival Sakura

Tobudaichiku Community Suishin Kyogikai

(Conselho de Promoção Comunitária do Distrito de Tobudai) ☎0289(64)6421

○ Iluminação das cerejeiras

Data: Final de março a meados de abril (pode mudar dependendo de como as cerejeiras florescerem)
18h30-22h00

Local: Avenida Nishimoro Satsuki (Ponte Miharashi - interseção Sakaemachi 2-chome)

○ Haverá show de palco, marche, sorteio, etc.

Data: 31 de março (dom) 10:00~14:00

Local: Parque Fureai Sakae-cho 1-chome

○ Você pode andar de riquixá!

Data: 30 de março (sáb) 10:00~16:00 ※É possível haver mudança

Local: Soba Kappo Nikko 2º estacionamento (Kanuma Nishimoro,2-22-25)

Tarifa: 1 vez, 1,000 ienes (capacidade para 2 pessoas)



■さくらまつり

○桜並木ライトアップ

とき 3月下旬~4月中旬 (桜の咲き方で変わることがあります) 18:30~22:00

ところ 西茂呂さつき大通り (みはらし橋~栄町2丁目交差点)

○ステージショー・マルシェ・抽選会など

とき 3月31日(日) 10:00~14:00

ところ 栄町1丁目ふれあい公園

内容 ステージショー・マルシェ・抽選会など

○人力車に乗れます!

とき 3月30日(土) 10:00~16:00 *変わることもあります

ところ そば割烹 日晷 第2駐車場 (鹿沼市西茂呂2-22-25)

料金 1回1,000円(2人乗り)

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

No dia 20(quarta) de março haverá recolhimento de lixo. Leve o lixo até às 8:30 no local do recolhimento.

Os serviços de recolhimento de lixo no Clean Center e de fossas não estará funcionando.

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月20日(水) →ごみの収集をします。8:30までにゴミステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

■Não haverá emissão de documentos em lojas de conveniência no dia 31 de março

Shimin-Ka Shimin-Service- Gakari (Divisão do Cidadão- Seção de Serviços ao Cidadão) ☎ 0289-63-2121

O serviço de emissão de documentos em loja de conveniência não estará disponível no dia 31 de março devido à manutenção do sistema.

*A partir de abril, a taxa de uma emissão mudará de 150 ienes para 200 ienes.

■3月31日はコンビニ交付サービスが利用できません

しみんかしみんがかり
市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

3月31日は、システムのメンテナンスのため、コンビニ交付サービスが利用できません。

*4月から1通の手数料が150円から200円に変わります。

■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma) ☎0289(74)5700

Elegibilidade

① Pessoas que moram na cidade de Kanuma, têm parentes ou noivo(a) e estão tendo problemas para encontrar moradia (Na moradia municipal de Mutsumi 1 LDK, 2LDK, poderá residir 1 pessoa sozinha)

② Não estar devendo impostos municipais, e a renda em 2022 esteja dentro do valor padrão estabelecido pela Prefeitura.

Inscrições: De 1 a 8 de março

Sorteio: 14 de março (quinta-feira) 10h ~

Imóveis disponíveis: 13 unidades (ocupação prevista para início em 1 de abril)

*Para mais detalhes, contate o Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma

■ 市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

① 親族や婚約者がいて住むところに困っている人。(1LDK、2LDK、睦町市営住宅は1人でも住むことができる場合があります)

② 市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 3月1日~8日

抽選会 3月14日(木) 10:00~

募集 13戸(入居開始は4月1日の予定)

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

	Ano de construção 建設年度	Andar 階	Planta 間取り	Aluguel(ienes) 家賃(円)
いっぱんじゅうたく 一般住宅				
1	Mutsumi-cho 睦町	1983	1 3DK	19,600~38,500
2	Mutsumi-cho 睦町	1985	1 3DK	21,200~41,600
3	Kamidono-machi 上殿町	1987	3 3DK	18,300~35,900
4	Azuma-cho 東町	1992	2 3DK	21,400~42,100
5	Azuma-cho 東町	1992	3 3DK	20,200~39,700
6	Midori-cho Higashi 緑町東	1997	4 2DK	21,200~41,700
7	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	3 3DK	24,400~47,900
8	Nishi Moro 西茂呂	1990	2 3DK	21,100~41,500
9	Shimo-cho 下町	1986	1 3DK	18,900~37,100
Habitação para pessoas com deficiência 障害者用住宅				
10	Mutsumi-cho 睦町	1985	1 3DK	22,300~43,800
Habitação para idosos 高齢者専用住宅				
11	Hiyoshi-cho Minami 日吉町南	1994	1 2DK	18,900~37,100
Habitação para jovens trabalhadores 若年勤労者用住宅				
12	Kuchi Awano 口栗野	2010	いっこだ 一戸建て 3LDK	39,000
Alojamento para funcionários 従業員用住宅				
13	Kuchi Awano 口栗野	2002	いっこだ 一戸建て 3LDK	39,000

- Para o imóvel 12, o requerente ou cônjuge deve ter menos de 45 anos.
 - 12 は、申請者・配偶者のどちらかが45歳以下であることが条件。
 - Para o imóvel 13 deverá ser funcionário de uma empresa do Parque Industrial Utsunomiya núcleo oeste ou da cidade.
 - 13 は、宇都宮西中核工業団地内または市内の企業の従業員であることが条件。
 - Para os demais imóveis, apenas residentes de Kanuma podem se inscrever.
 - 12、13以外は鹿沼市民だけが申込みができます。
- *Para obter detalhes, consulte o site da cidade ou contacte o Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma
 *詳しくは、市ホームページを見るか、公営住宅管理センター鹿沼へ聞いてください。

■ Você pode obter o certificado de registro familiar em qualquer prefeitura **Shimin-Ka Koseki-Gakari**
(Divisão de Cidadãos Seção de Registro Familiar) ☎0289(63)2123

Você poderá obter um certificado de registro familiar (koseki Shomeisho) em qualquer prefeitura mesmo que não seja o da origem de seus ancestrais.

Apartir de quando? 1 de março (sexta) de 2024. ※ Não será possível requerer aos domingos e em horários após as 17:00
Aonde? Divisão de Cidadãos da Prefeitura, Centros Comunitários
Horário de atendimento: 8:30 ~ 17:00
De qual pessoa poderá requerer: Da própria pessoa, dos pais e outros familiares. ※As solicitações não podem ser feitas por correio ou por procuração.
O que é necessário? Documento com foto do requerente (carteira de motorista, My number Card, etc)
 ※Para mais informações consulte o site do Ministério da Justiça.



■ 戸籍証明書が本籍地ではない市役所窓口でとれます **市民課戸籍係 ☎0289(63)2123**
 本籍地ではない市区町村の役所窓口でも戸籍証明書が取れるようになります。

いつから? 2024年3月1日(金)からできるようになります。 ※日曜日や延長窓口ではできません。
どこで? 市役所市民課、コミュニティセンター
受付時間 8:30~17:00
対象 自分、父母等の戸籍謄本 ※郵送や代理人による請求はできません
必要なもの 顔写真付き本人確認書類(運転免許証やマイナンバーカード等)
 ※詳しくは法務省のホームページを見てください

■ Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada **Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari**
(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243
 № 239 Nishi Kanuma-machi *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■ 空き家バンクおすすめ物件 **建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243**
 No.239 西鹿沼町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■ O prédio principal da biblioteca estará aberto a partir de 2 de abril. **Toshokan (Biblioteca) ☎0289 (64) 9523**
 O edifício principal da biblioteca estava em obras, mas reabrirá a partir do dia 2 de abril (terça-feira).
 O balcão provisório da biblioteca, no 3º andar do Centro de Informação ao Cidadão estará atendendo somente até o dia 19 de março (terça)

■ 図書館本館は4月2日から開館します **図書館 ☎0289 (64) 9523**
 図書館本館は、工事をしていましたが、4月2日(火)から開館します。市民情報センター3階の図書館臨時窓口は3月19日(火)で終わりになります。

■ Para os estrangeiros residentes na província de Tochiqi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282
 Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

■ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282
 新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 27 de março (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 3月27日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ Classes de Japonês em Kanuma *Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

鹿沼市の日本語教室一覽 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

